

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 18

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze18:1

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze18:1 Then the word of אָוִיָּהִי came to me, saying,

<18:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

בְּמַה-לָּכֶם אַתֶּם מְשִׁלִּים אֶת-הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל

אָוִיָּהִי לֵאמֹר אֲבֹתַי יָאָכְלוּ בֶסֶר וְשֵׁנִי הַבְּנִים תִּקְהִינָה:

בְּמַה-לָּכֶם אַתֶּם מְשִׁלִּים אֶת-הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל
לֵאמֹר אֲבֹתַי יָאָכְלוּ בֶסֶר וְשֵׁנִי הַבְּנִים תִּקְהִינָה:

2. mah-lakem 'atem mosh'lim 'eth-hamashal hazeh `al-'ad'math Yis'ra'El le'mor

'aboth yo'k'lu bozer w'shiney habanim thiq'heynah.

Eze18:2 What is it to you that you use this proverb concerning the land of Yisrael, saying,

The fathers eat the sour grapes, but the teeth of the sons are dull?

<2> Ὡς ἐὰν ἀνθρώπου, τί ὑμῖν ἢ παραβολὴ αὕτη ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγοντες Οἱ πατέρες ἔφαγον ὄμφακα, καὶ οἱ ὀδόντες τῶν τέκνων ἐγομφίασαν;

2 Huie anthrōpou, ti hymin hē parabolē hautē en tois huiois Israēl legontes

O son of man, What to you is this parable concerning the sons of Israel, saying,

Hoi pateres ephagon omphaka, kai hoi odontes tōn teknon egomphiasan?

The fathers ate an unripe grape, and the teeth of the children have a toothache?

גַּחֲוִי-אֲנִי נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה אִם-יְהִיָּה לָכֶם עוֹד מְשָׁל הַמָּשָׁל

אָוִיָּהִי לֵאמֹר אֲנִי נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה אִם-יְהִיָּה לָכֶם עוֹד מְשָׁל הַמָּשָׁל

גַּחֲוִי-אֲנִי נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה אִם-יְהִיָּה לָכֶם עוֹד מְשָׁל הַמָּשָׁל
הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

3. chay-'ani n'um 'Adonay Yahúwah 'im-yih'yeh lakem `od m'shol hamashal hazeh b'Yis'ra'El.

Eze18:3 As I live, declares Adonay אָוִיָּהִי,

there is not to you any longer occasion to use this proverb in Yisrael.

<3> ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ἐὰν γένηται ἔτι λεγομένη ἢ παραβολὴ αὕτη ἐν τῷ Ἰσραὴλ.

3 zō egō, legei kyrios, ean genētai eti legomenē hē parabolē hautē en tō Israēl;

As I live, says YHWH, Shall still be the saying of this parable in Israel?

דִּהְיֶן כָּל-הַנְּפֹשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנֹפֶשׁ הָאָב

דִּהְיֶן כָּל-הַנְּפֹשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנֹפֶשׁ הָאָב

לְרַעַב יִתֵּן וְעִירָם יִכְסֶה-בְּגָד:

7. w'ish lo' yoneh chabolatho chob yashib g'zelah lo' yig'zol lach'mo l'ra'eb yiten w'eyrom y'kaseh-based.

Eze18:7 and does not oppress a man, but restores to the debtor his pledge, does not commit robbery, but gives his bread to the hungry and covers the naked with clothing,

<7> καὶ ἄνθρωπον οὐ μὴ καταδυναστεύσῃ, ἐνεχυρασμὸν ὀφείλοντος ἀποδώσει καὶ ἄρπαγμα οὐχ ἄρπᾶται, τὸν ἄρτον αὐτοῦ τῷ πεινῶντι δώσει καὶ γυμνὸν περιβαλεῖ

7 kai anthrōpon ou mē katadynasteusē, enechyrasmon opheilontos apodōsei and a man in no way shall he tyrannize over, and collateral taken as a pledge being owed he shall give back,

kai harpagma ouch harpatai, ton arton autou tō peinōnti dōsei kai gymnon peribalei and things for seizure he shall not seize by force, and his bread to the one hungering he shall give, and the naked he shall cover;

⊗גמׁ ץאב גבאב לזסׁ חפב כל אבגאזז ןאב-כל עאגס 8
:אבכל אבא ןבג אאסב אאא
ח בנשך לא-יתן ותרבית לא יקח מעול ישיב ירו משפט
אמת יעשה בין איש לאיש:

8. baneshek lo'-yiten w'thar'bith lo' yiqach me'awel yashib yado mish'pat 'emeth ya'aseh beyn 'ish l'ish.

Eze18:8 if he does not lend on interest nor take increase, if he keeps his hand from iniquity and executes true justice between man and man,

<8> καὶ τὸ ἀργύριον αὐτοῦ ἐπὶ τόκῳ οὐ δώσει καὶ πλεονασμὸν οὐ λήμψεται καὶ ἐξ ἀδικίας ἀποστρέψει τὴν χεῖρα αὐτοῦ, κρίμα δίκαιον ποιήσει ἀνὰ μέσον ἀνδρῶς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ πλησίον αὐτοῦ

8 kai to argyrion autou epi tokō ou dōsei kai pleonasmon ou lēmpsetai kai ex adikias his money with interest he shall not give, and by usury shall not take; from injustice apostrepsei tēn cheira autou, krima dikaion poiēsei ana meson andros kai ana meson tou plēsion autou he shall turn his hand; judgment a just he shall execute between a man and his neighbor;

כלא אבאז אאא אאא 9
:אאא אאא אאא אאא
ט בבקותי יחלה ומשפטי שמר לעשות אמת צדיק הוא
חיה יחיה נאם אדני יחיה:

9. b'chuqothay y'halek umish'patay shamar la'asoth 'emeth tsadiq hu' chayoh yich'yeh n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze18:9 if he walks in My statutes and he walks My judgments to deal truly—he is righteous—surely shall live, declares Adonay אאאא.

<9> καὶ τοῖς προτάγμασίν μου πεπόρευται καὶ τὰ δικαιώματά μου πεφύλακται τοῦ ποιῆσαι αὐτά, δίκαιος οὗτός ἐστιν, ζῶν ζήσεται, λέγει κύριος. --

9 kai tois prostagmasin mou peporeutai kai ta dikaiōmata mou pephylaktai tou poiēsai auta, and by my orders he shall go, and my ordinances shall guard to do them

יג בַּנְשֶׁה נָתַן וְתַרְבִּית לְקַח וְחָי לֹא יִחְיֶה אֵת
 כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשָׂה מוֹת יוֹמַת דְּמָיו בּוֹ יִהְיֶה:

13. **baneshek nathan w'thar'bith laqach wachay lo' yich'yeh**
 'eth **kai-hato`ebboth ha'eleh`asah moth yumath damayu bo yih'yeh.**

Eze18:13 he lends on interest and takes increase; shall he live?
He shall not live! He has committed all these abominations, he shall surely be put to death;
his blood shall be on him.

<13> μετὰ τόκου ἔδωκε καὶ πλεονασμὸν ἔλαβεν, οὗτος ζῶν οὐ ζήσεται, πάσας τὰς ἀνομίας ταύτας ἐποίησεν, θανάτῳ θανατωθήσεται, τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἔσται. --

13 **meta tokou edōke kai pleonasmon elaben, houtos zōē ou zēsetai,**
and with interest lent, and by usury took; this one to life shall not live;
pasas tas anomias tautas epoiēsen, thanatō thanatōthēsetai, to haima autou ep' auton estai. --
all these lawless deeds he did; unto death he shall be put to death; his blood upon him shall be.

יֵד וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא אֶת-כָּל-חַטֹּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה
 וַיֵּרָאָה וְלֹא יַעֲשֶׂה כְּהֵן:

14. **w'hinneh holid ben wayar'`eth-kal-chato'th`abiu`asher`asah wayir'eh w'lo' ya`aseh kahen.**

Eze18:14 Now behold, if he fathers a son who has sees all his father's sins which he committed,
and observing does not do likewise.

<14> εἰάν δὲ γεννήσῃ υἱόν, καὶ ἴδῃ πάσας τὰς ἀμαρτίας τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ὡς ἐποίησεν,
 καὶ φοβηθῆ καὶ μὴ ποιήσῃ κατὰ ταύτας,

14 **ean de gennēsē huion, kai idē pasas tas hamartias tou patros autou, has epoiēsen,**
And if he should engender a son, and he should behold all the sins of his father which he did,
kai phobēthē kai mē poiēsē kata tautas,
and should fear and should not do according to these,

טו עַל-הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל-גִּלְגָּלִי בַּיִת
 יִשְׂרָאֵל אֶת-אִשְׁתֵּי רַעְהוּ לֹא טָמְא:

15. **`al-heharim lo'`akal w`eynayu lo' nasa'`el-giluley beyth Yis'ra'El`eth-`esheth re`ehu lo' time'.**

Eze18:15 He does not eat at the mountains nor lift up his eyes to the idols of the house of Yisrael,
nor defile his neighbor's wife,

<15> ἐπὶ τῶν ὀρέων οὐ βέβρωκεν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ οὐκ ἔθετο
 εἰς τὰ ἐνθυμήματα οἴκου Ἰσραὴλ καὶ τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ οὐκ ἐμίανεν

15 **epi tōn oreōn ou bebrōken kai tous ophthalmous autou ouk etheto eis ta enthymēmata oikou Israēl**
upon the mountains and has not eaten,
and his eyes put not onto the thoughts of the house of Israel,

kai tēn gynaika tou plēsion autou ouk emianen
and the wife of his neighbor defiled not,

יִשְׁחַל לַעֲרֹב אֶל אֶחָיו הַלֵּוֹי אֶל אֶחָיו אֶת הַלֵּוֹי וְאֶת הַלֵּוֹי וְאֶת הַלֵּוֹי וְאֶת הַלֵּוֹי 16
:אֶת הַלֵּוֹי וְאֶת הַלֵּוֹי וְאֶת הַלֵּוֹי וְאֶת הַלֵּוֹי
טז וְאִישׁ לֹא הוֹנָה חֶבֶל לֹא חָבַל וּגְזָלָהּ לֹא גָזַל לַחֲמוֹ
לְרַעֲב נָתַן וְעֵרוֹם כִּפְּהָ-בְגָד:

16. w'ish lo' honah chabol lo' chabal ug'zelah lo' gazal lach'mo l'ra'eb nathan w'erom kisah-baged.

Eze18:16 and does not oppress man; nor retain a pledge, nor commit robbery,
but he gives his bread to the hungry and covers the naked with clothing,

<16> καὶ ἄνθρωπον οὐ κατεδυνάστευσεν καὶ ἐνεχυρασμὸν οὐκ ἐνεχύρασεν
καὶ ἄρπαγμα οὐχ ἤρπασεν, τὸν ἄρτον αὐτοῦ τῷ πεινῶντι ἔδωκεν καὶ γυμνὸν περιέβαλεν

16 kai anthrōpon ou katedynasteusen kai enechyrasmon ouk enechyrasen

and a man tyrannized not over, and took not collateral for security,

kai harpagma ouch hērasen, ton arton autou tō peinōnti edōken kai gymnon periebalen

and by seizure seized not by force; his bread to the hungry but gave,
and the naked covered,

אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן 17
:אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן
יז מֵעַנִי הַשִּׁיב יְדֹו נְשִׁךְ וְתַרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטִי עֲשָׂה
בְּחַקֹּתַי הַלֵּךְ הוּא לֹא יָמוּת בְּעוֹן אָבִיו חַיָּה יְחִיָּה:

17. me`ani heshib yado neshek w'thar'bith lo' laqach mish'patay `asah b'chuqothay halak hu' lo'
yamuth ba`awon 'abiu chayoh yich'yeh.

Eze18:17 he keeps his hand from the poor, does not take interest or increase, but executes
My ordinances, and walks in My statutes; he shall not die for his father's iniquity, he shall surely live.

<17> καὶ ἀπ' ἀδικίας ἀπέστρεψε τὴν χεῖρα αὐτοῦ, τόκον οὐδὲ πλεονασμὸν οὐκ ἔλαβεν,
δικαιοσύνην ἐποίησεν καὶ ἐν τοῖς προστάγμασίν μου ἐπορεύθη,
οὐ τελευτήσκει ἐν ἀδικίαις πατρὸς αὐτοῦ, ζῶν ἢ ζήσεται.

17 kai ap' adikias apestrepse tēn cheira autou, tokon oude pleonasmon ouk elaben, dikaiosynēn epoiēsen

and from injustice turned his hand, interest and usury and did not receive money from,
righteousness and executed,

kai en tois prostagmasin mou eporeuthē, ou teleutēsei en adikiais patros autou, zōē zēsetai.

and by my orders went; he shall not come to an end by the iniquities of his father;
to life he shall live.

אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן 18
:אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן אֲוֹן
יח אָבִיו כִּי-עֲשֵׂק עֲשֵׂק גָזַל גָּזַל אֶחָ וְאֶשֶׁר לֹא-טוֹב עֲשָׂה
בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִנֵּה-מֵת בְּעוֹנוֹ:

18. 'abiu ki`ashaq `osheq gazal gezel 'ach wa'asher lo'-tob `asah b'thok `amayu
w'hinneh-meth ba`awono.

Eze18:18 As for his father, because he practiced extortion, robbed his brother by robbery and did what was not good among his people, behold, he shall die for his iniquity.

<18> ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐὰν θλίψει θλίψη καὶ ἀρπάσῃ ἄρπαγμα, ἐναντία ἐποίησεν ἐν μέσῳ τοῦ λαοῦ μου καὶ ἀποθανεῖται ἐν τῇ ἀδικίᾳ αὐτοῦ. --

18 ho de patēr autou ean thlipsei thlipsē kai harpasē harpagma, But if his father by affliction afflicted, and by seizure seized by force, enantia epoiēsen en mesō tou laou mou kai apothaneitai en tē adikiā autou. -- and contrary did in the midst of his people, then he shall die in his iniquity.

⊗ 7WY Y9AY 94A Y209 Y9A 4WY-46 04Y YX9Y4Y 19
:A2H2 A2H YX4 AWOZY 9YW 2XYFH-6Y X4 AWO AFAHY
יטואמרתם מדע לא-נשא הבן בעון האב והבן משפט
ויצדקה עשה את כל-חקותי שמר ויעשה אתם חיה יחיה:

19. wa'amar'tem madu`a lo'-nasa' haben ba`awon ha'ab w'haben mish'pat uts'daqah `asah `eth kai-chuqothay shamar waya`aseh `otham chayoh yich'yeh.

Eze18:19 Yet you say, Why should the son not bear the iniquity of the father? When the son has practiced justice and righteousness and has observed all My statutes and done them, he shall surely live.

<19> καὶ ἐρεῖτε Τί ὅτι οὐκ ἔλαβεν τὴν ἀδικίαν ὁ υἱὸς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ; ὅτι ὁ υἱὸς δικαιοσύνην καὶ ἔλεος ἐποίησεν, πάντα τὰ νόμιμά μου συνετήρησεν καὶ ἐποίησεν αὐτά· ζωὴ ζήσεται.

19 kai ereite Ti hoti ouk elaben tēn adikian ho huios tou patros autou? hoti ho huios dikaiosynēn And you shall say, Why is it that does not take the son the iniquity of his father? Because the son equity and righteousness kai eleos epoiēsen, panta ta nomima mou synetērēsen kai epoiēsen auta; zōē zēsetai. and mercy has done. All my laws he preserved, and he did them; to life he shall live.

4W2 46 94Y 94A Y209 4W2-46 Y9 XYWX 42A X40H3 W7Y3 20
:A2AX Y260 0W9 X0W9Y A2AX Y260 924H3 XFAH Y9A Y209
כ הנפש החטאת היא תמות בן לא-ישא בעון האב ואב לא ישא
בעון הבן צדקת הצדיק עליו תהיה ורשעת רשע עליו תהיה: ם

20. hanepshesh hachote'th hi' thamuth ben lo'-yisa' ba`awon ha'ab w'ab lo' yisa' ba`awon haben tsid'qath hatsadiq `alayu tih'yeh w'rish'`ath rasha` `alayu tih'yeh.

Eze18:20 The soul who sins shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, nor shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be upon himself, and the wickedness of the wicked shall be upon himself.

<20> ἡ δὲ ψυχὴ ἡ ἁμαρτάνουσα ἀποθανεῖται· ὁ δὲ υἱὸς οὐ λήμψεται τὴν ἀδικίαν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, οὐδὲ ὁ πατὴρ λήμψεται τὴν ἀδικίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ· δικαιοσύνη δικαίου ἐπ' αὐτὸν ἔσται, καὶ ἀνομία ἀνόμου ἐπ' αὐτὸν ἔσται.

20 hē de psychē hē hamartanousa apothaneitai; ho de huios ou lēmpsetai tēn adikian tou patros autou, But the soul sinning, it shall die. And the son shall not take the iniquity of the father. oude ho patēr lēmpsetai tēn adikian tou huiou autou; And the father shall not take the iniquity of the son.

dikaiosynē dikaiou ep' auton estai, kai anomia anomou ep' auton estai.

The righteousness of the just one upon him shall be,
and the lawlessness of the lawless one upon him shall be.

כא וְהָרַשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל-חַטָּאתָו אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי
וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצָדִיקָה חַיָּה יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃

21. w'harasha` hi yashub mikal-chata'tho 'asher `asah w'shamar 'eth-kal-chuqothay
w'asah mish'pat uts'daqah chayoh yich'yeh lo' yamuth.

Eze18:21 But the wicked, if he turns from all his sins which he has done and keeps all
My statutes and does justice and righteousness, he shall surely live; he shall not die.

<21> καὶ ὁ ἄνομος ἐὰν ἀποστρέψῃ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ, ὧν ἐποίησεν, καὶ φυλάξῃται
πάσας τὰς ἐντολάς μου καὶ ποιήσῃ δικαιοσύνην καὶ ἔλεος, ζῶν ζήσεται, οὐ μὴ ἀποθάνῃ.

21 kai ho anomos ean apostrepsē ek pasōn tōn anomion autou, hōn epoiēsen,
And the lawless one, if he should turn from all his lawless deeds which he did,
kai phylaxētai pasas tas entolas mou kai poiēsē dikaiosynēn kai eleos, zōē zēsetai, ou mē apothanē.
and should keep all my commandments, and should do righteousness and mercy;
to life he shall live, and he shall not die.

כב כָּל-פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בְּצַדִּיקְתּוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה יִחְיֶה׃

22. kal-p'sha`ayu 'asher `asah lo' yizak'ru lo b'tsid'qatho 'asher-`asah yich'yeh.

Eze18:22 All his transgressions which he has done shall not be remembered against him;
because of his righteousness which he has done, he shall live.

<22> πάντα τὰ παραπτώματα αὐτοῦ, ὅσα ἐποίησεν, οὐ μνησθήσεται·
ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτοῦ, ἣ ἐποίησεν, ζήσεται.

22 panta ta paraptōmata autou, hosa epoiēsen, ou mnēsthēsetai;
All of his transgressions, as many as he did, they shall not be remembered to him;
en tē dikaiosynē autou, hē epoiēsen, zēsetai.
in his righteousness which he did he shall live.

כג הַחַפְּזִים אֲחַפְּזִים מוֹת רָשָׁע נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה הַלּוֹא בְּשׁוּבוֹ
מִדְּרָכָיו יִחְיֶה׃

23. hechaphots 'ech'pots moth rasha` n'um 'Adonay Yahúwah halo' b'shubo mid'rakayu w'chayah.

Eze18:23 Do I actually desire the death of the wicked, declares Adonay יְהוָה׃
Is it not that he should turn from his ways and live?

<23> μὴ θελήσει θελήσω τὸν θάνατον τοῦ ἀνόμου, λέγει κύριος,
ὡς τὸ ἀποστρέψει αὐτὸν ἐκ τῆς ὁδοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ζῆν αὐτόν;

23 mē thelēsei thelēso ton thanaton tou anomou, legei kyrios,
By volition do I want the death of the lawless one, says YHWH?

mē hē hodos mou ou kateuthynei? ouchi hē hodos hymōn ou kateuthynei?

Is my way not straight? Is it not that your ways are not straight?

יְלֻכּוּ מִיְמֵי לֹא יִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 26
:אֲשֶׁר עָשָׂה אֲשֶׁר עָשָׂה

כּוּ בְּשׁוֹב-צַדִּיק מִצְדִּיקוֹ וְעָשָׂה עוֹל וּמָת עַל־יְהוָה בְּעוֹלוֹ
אֲשֶׁר-עָשָׂה יָמוּת: ם

26. b'shub-tsqadiq mitsid'qatho w'asah awel umeth aleyhem b'aw'lo asher-asah yamuth.

Eze18:26 When a righteous turns away from his righteousness, does iniquity and dies in them, for his iniquity which he has done he shall die.

<26> ἐν τῷ ἀποστρέψαι τὸν δίκαιον ἐκ τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ καὶ ποιήσῃ παράπτωμα καὶ ἀποθάνῃ, ἐν τῷ παραπτώματι, ᾧ ἐποίησεν, ἐν αὐτῷ ἀποθανεῖται.

26 en tō apostrepsai ton dikaiōn ek tēs dikaiosynēs autou kai poiēsē paraptōma

In the turning of the just from his righteousness, and he should commit transgression,

kai apothanē, en tō paraptōmati, hō epoiēsen, en autō apothaneitai.

and he should die in the transgression which he did; in it he shall die.

כִּי יִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 27
:אֲשֶׁר עָשָׂה אֲשֶׁר עָשָׂה

כִּי יִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 27
:אֲשֶׁר עָשָׂה אֲשֶׁר עָשָׂה

27. ub'shub rasha merish'atho asher asah waya'as mish'pat uts'daqah hu' eth-naph'sho y'chayeh.

Eze18:27 And when a wicked turns away from his wickedness which he has done and does justice and righteousness, he shall keep his soul.

<27> καὶ ἐν τῷ ἀποστρέψαι ἄνομον ἀπὸ τῆς ἀνομίας αὐτοῦ, ἧς ἐποίησεν, καὶ ποιήσῃ κρίμα καὶ δικαιοσύνην, οὗτος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐφύλαξεν

27 kai en tō apostrepsai anomon apo tēs anomias autou, hēs epoiēsen,

And in the turning lawless one from his lawlessness which he did,

kai poiēsē krīma kai dikaiosynēn, houtos tēn psychēn autou ephylaxen

and he shall act with equity and righteousness, this one his soul kept.

:אֲשֶׁר עָשָׂה אֲשֶׁר עָשָׂה אֲשֶׁר עָשָׂה 28
כִּי יִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 28
:אֲשֶׁר עָשָׂה אֲשֶׁר עָשָׂה

28. wayir'eh wayashob mikal-p'sha'ayu asher asah chayo yich'yeh lo' yamuth.

Eze18:28 Because he considered and turned away from all his transgressions which he had done, he shall surely live; he shall not die.

<28> καὶ ἀπέστρεψεν ἐκ πασῶν τῶν ἀσεβειῶν αὐτοῦ, ᾧ ἐποίησεν, ζῶν ζήσεται, οὐ μὴ ἀποθάνῃ.

28 kai apestrepsen ek pasōn tōn asebeiōn autou, hōn epoiēsen, zōē zēsetai, ou mē apothanē.

For he turned from all his impiety which he did; to life he shall live, in no way shall he die.

כִּי יִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 29

